

Publicatieblad

van de Europese Unie

C 320



Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

53e jaargang
25 november 2010

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
---------------	--------	-----------

II Mededelingen

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

Europese Commissie

2010/C 320/01	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.5890 — Heinzl/Europapier) ⁽¹⁾	1
2010/C 320/02	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.5948 — Banco Santander/Rainbow) ⁽¹⁾	1

IV Informatie

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

Europese Commissie

2010/C 320/03	Wisselkoersen van de euro	2
2010/C 320/04	Lijst van vrije dagen in 2012 voor de instellingen van de Europese Unie	3

NL

Prijs:
3 EUR

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

(Vervolg z.o.z.)

INFORMATIE OVER DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

Toeziethoudende Autoriteit van de EVA

2010/C 320/05	Beknpte informatie van de EVA-staten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens het in punt 1 j van bijlage XV van de EER-Overeenkomst genoemde besluit (Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening))	4
2010/C 320/06	Uitnodiging overeenkomstig artikel 1, lid 2, van deel I van Protocol nr. 3 bij de Overeenkomst tussen de EVA-staten betreffende de oprichting van een Toeziethoudende Autoriteit en een Hof van Justitie opmerkingen te maken ten aanzien van staatssteunaspecten van aanvullende betalingen aan Hurtigruten in Noorwegen	6
2010/C 320/07	Beknpte informatie van de EVA-staten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens het in punt 1 j van bijlage XV van de EER-Overeenkomst genoemde besluit (Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening))	18

V Adviezen

GERECHTELIJKE PROCEDURES

EVA-Hof

2010/C 320/08	Verzoek van 26 maart 2010 van de Oslo tingrett om een advies van het EVA-Hof in de zaak Periscop AS t. Oslo Børs ASA en Erik Must AS (Zaak E-1/10)	19
2010/C 320/09	Arrest van het Hof van 7 mei 2010 in Zaak E-8/09 — Toeziethoudende Autoriteit van de EVA tegen de Republiek IJsland (<i>Niet-nakoming van verplichtingen van een overeenkomstsluitende partij — Richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende liften — Arrest bij verstek</i>)	20
2010/C 320/10	Beroep tegen de Toeziethoudende Autoriteit van de EVA, ingesteld door Aleris Ungplan AS op 23 augustus 2010 (Zaak E-13/10)	21
2010/C 320/11	Beroep tegen de Toeziethoudende Autoriteit van de EVA, ingesteld door Konkurrenten.no AS op 2 september 2010 (Zaak E-14/10)	22



II

(Mededelingen)

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN
DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.5890 — Heinzl/Europapier)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 320/01)

Op 7 oktober 2010 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector,
- in elektronische vorm op de EUR-Lex-website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) onder documentnummer 32010M5890. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.5948 — Banco Santander/Rainbow)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 320/02)

Op 15 oktober 2010 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector,
 - in elektronische vorm op de EUR-Lex-website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) onder documentnummer 32010M5948. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.
-

IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN
INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

24 november 2010

(2010/C 320/03)

1 euro =

Munteenheid			Koers		
USD	US-dollar	1,3339	AUD	Australische dollar	1,3632
JPY	Japanse yen	111,28	CAD	Canadese dollar	1,3556
DKK	Deense kroon	7,4548	HKD	Hongkongse dollar	10,3485
GBP	Pond sterling	0,84380	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,7546
SEK	Zweedse kroon	9,2923	SGD	Singaporese dollar	1,7476
CHF	Zwitserse frank	1,3276	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 532,62
ISK	IJslandse kroon		ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	9,4755
NOK	Noorse kroon	8,1445	CNY	Chinese yuan renminbi	8,8762
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	HRK	Kroatische kuna	7,4110
CZK	Tsjechische koruna	24,688	IDR	Indonesische roepia	11 959,96
EEK	Estlandse kroon	15,6466	MYR	Maleisische ringgit	4,1881
HUF	Hongaarse forint	275,58	PHP	Filipijnse peso	58,800
LTL	Litouwse litas	3,4528	RUB	Russische roebel	41,8130
LVL	Letlandse lat	0,7094	THB	Thaise baht	40,076
PLN	Poolse zloty	3,9743	BRL	Braziliaanse real	2,3070
RON	Roemeense leu	4,3060	MXN	Mexicaanse peso	16,5844
TRY	Turkse lira	1,9755	INR	Indiase roepie	60,9700

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

Lijst van vrije dagen in 2012 voor de instellingen van de Europese Unie

(2010/C 320/04)

VRIJE DAGEN IN 2012

2 januari	maandag, dag na Nieuwjaar
5 april	Witte Donderdag
6 april	Goede Vrijdag
9 april	Paasmaandag
1 mei	dinsdag, dag van de Arbeid
9 mei	woensdag, jaarlijkse herdenking van de verklaring van voorzitter Schuman in 1950
17 mei	donderdag, Hemelvaartsdag
18 mei	vrijdag, dag na Hemelvaartsdag
28 mei	Pinkstermaandag
15 augustus	woensdag, Maria-Tenhemelopneming
1 november	donderdag, Allerheiligen
2 november	vrijdag, Allerzielen
24 december tot en met 31 december	maandag (zes eindejaarsdagen) maandag
TOTAAL	18 dagen

Luxemburg: dezelfde dagen als voor Brussel.

Op donderdag 3 januari 2013 wordt het werk weer hervat.

Zonder vooruit te lopen op de vrije dagen van 2013 zal woensdag 2 januari 2013 worden aangemerkt als een vrije dag.

De Commissie behoudt zich het recht voor om in het belang van de dienst het besluit te wijzigen.

INFORMATIE OVER DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA

Beknopte informatie van de EVA-staten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens het in punt 1 j van bijlage XV van de EER-Overeenkomst genoemde besluit (Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening))

(2010/C 320/05)

DEEL I

Steun nr.	GBER 1/10/O&O	
EVA-staat	Noorwegen	
Steunverlenende autoriteit	Naam	Innovasjon Norge
	Adres	Innovasjon Norge Postboks 448 sentrum 0104 Oslo NORWAY
	Webpagina	http://www.innovasjonnorge.no
Benaming van de steunmaatregel	Onderzoek-, ontwikkelings- en innovatieregeling voor regionale ontwikkeling	
Nationale rechtsgrondslag (referentie desbetreffende nationale officiële publicatie)	Brief met aangeboden jaarlijkse subsidie: http://www.regjeringen.no/upload/KRD/Vedlegg/REGA/tilskuddsbrev/Tilskuddsbrev2010/Innovasjon_Norge_Oppdragsbrev2010.pdf Verordening nr. 1213 van 14.11.2008, zie EER-Overeenkomst bijlage XV nr. 1j	
Weblink naar de volledige tekst van de steunmaatregel	http://www.regjeringen.no/upload/KRD/Vedlegg/REGA/Retningslinjer/Retningslinjer_2010.pdf en http://www.regjeringen.no/upload/KRD/Vedlegg/REGA/Div%20publisering%202010/Retningslinjer%20kap%2020552%20post%2072%20220110.pdf	
Soort steun	Steunregeling	X
Aanpassing bestaande steunmaatregel	93-155 en 375/98	Nummer steunregeling van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA
Looptijd	Steunregeling	28.3.2010 tot 31.12.2013
Betrokken economische sector(en)	Alle economische sectoren die voor steun in aanmerking komen	X
Soort begunstigde	KMO	X
Budget	Totaal geplande jaarbudget in het kader van de regeling	300 miljoen NOK

Steuninstrument (art. 5)	Subsidie	X
	Lening	X

DEEL II

Algemene doelstellingen (lijst)	Doelstellingen (lijst)		Maximale steunintensiteit in % of maximaal steunbedrag in NOK	KMO-verhogingen in %
Steun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (art. 30-37)	Steun voor onderzoek- en ontwikkelingsprojecten (art. 31)	Fundamenteel onderzoek (art. 31, lid 2, onder a))	... %	
		Industrieel onderzoek (art. 31, lid 2, onder b))	50 %	10 % (middelgrote ondernemingen)/20 % (kleine ondernemingen) verhoogd met 15 % tot een maximale steunintensiteit van 80 % indien voldaan is aan de voorwaarden van artikel 31, lid 4, onder b) (i/ii/iii)
		Experimentele ontwikkeling (art. 31, lid 2, onder c))	25 %	10 % (middelgrote ondernemingen)/20 % (kleine ondernemingen) verhoogd met 15 % tot een maximale steunintensiteit van 80 % indien voldaan is aan de voorwaarden van artikel 31, lid 4, onder b) (i/ii/iii)
	Steun voor technische haalbaarheidsstudies (art. 32)		40 % (in voorbereiding op experimentele ontwikkeling)/65 % (in voorbereiding op industrieel onderzoek)	10 %
	Steun voor KMO's ten behoeve van kosten voor industriële eigendomsrechten (art. 33)		Middelgrote ondernemingen: 60% (industrieel onderzoek) 35% (experimentele ontwikkeling) Kleine ondernemingen: 70% (industrieel onderzoek) 45% (experimenteel onderzoek)	
	Steun voor innovatieadviesdiensten en voor diensten inzake innovatieondersteuning (art. 36)		Maximale steunintensiteit: 75 % Maximaal steunbedrag: 200 000 EUR	
	Steun voor uitlenen van hooggekwalificeerd personeel (art. 37)		50 %	

Uitnodiging overeenkomstig artikel 1, lid 2, van deel I van Protocol nr. 3 bij de Overeenkomst tussen de EVA-staten betreffende de oprichting van een Toezichthoudende Autoriteit en een Hof van Justitie opmerkingen te maken ten aanzien van staatssteunaspecten van aanvullende betalingen aan Hurtigruten in Noorwegen

(2010/C 320/06)

De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA heeft bij Besluit nr. 325/10/COL van 14 juli 2010, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, de procedure ingeleid van artikel 1, lid 2, van deel I van Protocol nr. 3 bij de Overeenkomst tussen de EVA-staten betreffende de oprichting van een Toezichthoudende Autoriteit en een Hof van Justitie. De Noorse autoriteiten zijn hiervan in kennis gesteld door middel van een afschrift van het betrokken besluit.

De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA (hierna „de Autoriteit” genoemd) verzoekt hierbij de EVA-staten, de EU-lidstaten en andere belanghebbenden hun opmerkingen over de betrokken maatregel binnen één maand na publicatie van deze bekendmaking in te dienen bij de:

Toezichthoudende Autoriteit van de EVA
Griffie
Belliardstraat 35
1040 Brussel
BELGIË

Deze opmerkingen zullen ter kennis van de Noorse autoriteiten worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

SAMENVATTING

Achtergrond

Hurtigruten ASA exploiteert zeevervoersdiensten die uit het gecombineerde vervoer van personen en goederen langs de Noorse kustlijn van Bergen tot Kirkenes bestaan en waarbij gedurende het hele jaar dagelijks 34 havens worden aangelopen. De Hurtigruten-overeenkomst regelt het functioneren van deze dienst voor de periode van 1 januari 2005 tot 31 december 2012. Voor die dienst betalen de Noorse autoriteiten over de acht jaar dat deze overeenkomst loopt een totale compensatie van 1 899,7 miljoen NOK, uitgedrukt in prijzen van 2005.

Herziening van de Hurtigruten-overeenkomst

Artikel 8 van de Hurtigruten-overeenkomst bevat een herzieningsclausule die stipuleert dat beide partijen een heronderhandelingsprocedure mogen opstarten. Na een op 27 oktober 2008 afgesloten herziening van de Hurtigruten-overeenkomst werd de openbaredienstcompensatie voor Hurtigruten door middel van drie verschillende maatregelen opgetrokken:

1. door terugbetaling van 90 % van de zogenaamde NOx-belasting voor 2007 en 90 % van de NOx-bijdragen aan het zogenaamde NOx-Fonds van januari tot juni 2008, voor een totaalbedrag van 59 miljoen NOK. Bedoeling is om de terugbetaling voor de resterende duur van de Hurtigruten-overeenkomst voort te zetten;
2. door toekenning van 66 miljoen NOK aanvullende „algemene compensatie” voor 2008, uit hoofde van de zwakke financiële positie van Hurtigruten ten gevolge van een algemene stijging van de kosten voor de geleverde dienst. Die compensatie zou jaarlijks worden toegekend tot de Hurtigruten-overeenkomst op 31 december 2012 verstrijkt, op voorwaarde dat de financiële situatie van de onderneming niet aanzienlijk verbetert, en
3. door het aantal schepen tijdens het winterseizoen (5 maanden) van 11 naar 10 terug te brengen tot de Hurtigruten-overeenkomst verstrijkt, zonder de kortingsbepalingen van de Hurtigruten-overeenkomst toe te passen. Het is de bedoeling om deze regeling, die een beperking van de door Hurtigruten geleverde dienst inhoudt, tijdens de resterende duur van de Hurtigruten-overeenkomst voort te zetten.

Beoordeling van de maatregel

De vraag of er sprake is van staatssteun

De Autoriteit is van oordeel dat er bij de uit de heronderhandelde overeenkomst voortvloeiende aanvullende betalingen sprake is van staatssteun. In tegenstelling tot de argumenten van de Noorse autoriteiten is de Autoriteit van oordeel dat de hier beoordeelde wijzigingen niet noodzakelijkerwijs onder de oorspronkelijke openbare aanbestedingsprocedure vallen. Volgens de Autoriteit is het van belang of in de herzieningsclausule in een duidelijke, transparante, op objectieve criteria gebaseerde prijsaanpassing was voorzien, dan wel of ruimte werd gelaten voor latere aanpassingen tijdens nieuwe onderhandelingen. Deze clausule geeft Hurtigruten geen recht op een verhoogde compensatie, maar enkel het recht heronderhandelingen op te starten in geval van nieuwe en onvoorziene publiekrechtelijke vereisten of aanzienlijke stijgingen in de kosten voor het leveren van de dienst. In de clausule wordt niet dieper ingegaan op het soort gebeurtenissen dat tot heronderhandelingen kan leiden. Volgens de algemene regels inzake overheidsopdrachten vereisen substantiële aanpassingen aan het contract normaal gesproken een nieuwe aanbestedingsprocedure. Daarom is de Autoriteit voorlopig van mening dat de verhoging van de compensatie op zich niet via een aanbestedingsprocedure in de zin van het arrest-Altmark werd vastgelegd. Derhalve vormen de aanvullende betalingen volgens de Autoriteit staatssteun in de zin van artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst.

Verenigbaarheid van de steun

De Autoriteit betwijfelt of de maatregel als overheidscompensatie op grond van artikel 59, lid 2, van de EER-Overeenkomst kan worden gerechtvaardigd, of subsidiair, zoals de Noorse autoriteiten beweren, als noodmaatregel om de continuïteit van de dienst te garanderen tot een nieuwe aanbestedingsprocedure kon plaatsvinden.

De Autoriteit moet nagaan of de verhoging van de overheidscompensatie de netto extra kosten voor de uitoefening van de aan Hurtigruten toevertrouwde publieke taak niet overschreed. Op basis van de toegezonden documenten betwijfelt de Autoriteit of de vermelde NOx-compensatie uitsluitend met de verhoogde kosten voor de uitoefening van de openbaredienstverplichtingen overeenkomt. In dat opzicht heeft de Autoriteit er akte van genomen dat de activiteiten van Hurtigruten, ook voor de 11 vaartuigen die de openbare dienst verlenen, niet tot het verlenen van de openbare dienst beperkt zijn, maar tevens op commerciële diensten zoals rondvaarten, excursies en cruises betrekking hebben. Aangezien enkel de met de openbare dienst verband houdende kosten in aanmerking kunnen worden genomen, betwijfelt de Autoriteit of de volle 90 % van de door de NOx-belastingregeling toegenomen kosten aan het verlenen van de openbare dienst in kwestie kunnen worden toegeschreven.

Wat de „algemene compensatie” voor 2008 betreft, hebben de Noorse autoriteiten geen gedetailleerde opsplitsing van die compensatie verstrekt met vermelding van de toegenomen kosten voor specifieke in de openbaredienstverplichting opgenomen elementen om de vermeende zwakke financiële positie van de onderneming tegen te gaan.

Ten slotte betwijfelt de Autoriteit of de beperking van de dienst wat het aantal schepen tijdens de winter betreft met een verhoging van de kosten voor het uitvoeren van de openbaredienstverplichting te rijmen valt.

Met betrekking tot het argument dat het om de spoedaankoop van een dienst ging om het voortbestaan van die dienst te garanderen tot een nieuwe aanbestedingsprocedure kon worden opgestart, betwijfelt de Autoriteit of zulke argumenten een overcompensatie aan Hurtigruten zouden kunnen rechtvaardigen, aangezien pas 20 maanden na het einde van de heronderhandelingen een nieuwe openbare aanbestedingsprocedure werd aangekondigd.

Ten slotte hebben de Noorse autoriteiten de maatregel als reddings- en herstructureringsmaatregel in de zin van artikel 61, lid 3, onder c) en de relevante richtsnoeren van de Toezichthoudende Autoriteit bestempeld, maar ze hebben de potentiële reddingssteun niet aangemeld, noch zijn zij nadien met een echt herstructureringsplan gekomen.

Conclusie

Gelet op voorgaande overwegingen heeft de Autoriteit besloten de formele onderzoekprocedure van artikel 1, lid 2, van de EER-Overeenkomst in te leiden. Belanghebbenden wordt verzocht binnen één maand na bekendmaking van dit besluit in het *Publicatieblad van de Europese Unie* hun opmerkingen te maken.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION**No 325/10/COL****of 14 July 2010****to initiate the formal investigation procedure with regard to the additional payments to Hurtigruten
(Norway)**

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY (the Authority),

Having regard to the Agreement on the European Economic Area (the EEA Agreement), in particular to Articles 59(2), 61 to 63 and Protocol 26,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice (the Surveillance and Court Agreement), in particular to Article 24,

Having regard to Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement (Protocol 3), in particular to Article 1(3) of Part I and Articles 4(4) and 6 of Part II, and

Having regard to the Authority's State Aid Guidelines on application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, in particular the Chapter on aid for maritime transport and the Chapter on aid for rescuing and restructuring firms in difficulty ⁽¹⁾, and Council Regulation (EEC) No 3577/92 applying the principle of freedom to provide services to maritime transport (maritime cabotage) within the Member States ⁽²⁾,

Whereas:

I. FACTS**1. Procedure**

By letter dated 28 November 2008 (Event No 500143), the Norwegian authorities informed the Authority about the renegotiation of the agreement between the Norwegian authorities and Hurtigruten ASA on acquisition of transport services between Bergen and Kirkenes in Norway.

By letter dated 18 February 2009 (Event No 502277), the Authority requested additional information from the Norwegian authorities. By letter dated 3 April 2009 (Event No 514420), the Norwegian authorities replied to the information request.

The Authority and the Norwegian authorities discussed the case in a meeting held in Oslo on 16 September 2009. The Norwegian authorities submitted additional information by letters dated 8 March 2010 (Event No 549465) and 1 July 2010 (Event No 562652).

2. Background

Hurtigruten ASA operates maritime transport services consisting of the combined transport of persons and goods along the Norwegian coastal line from Bergen to Kirkenes, serving 34 ports of call on a daily basis throughout the year.

⁽¹⁾ Available at: <http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>

⁽²⁾ OJ L 30, 5.2.1998, incorporated as point 53a in Annex XIII to the EEA Agreement.



For the period 1 January 2002 until 31 December 2004 the two maritime companies, *Ofotens og Vesteraalens Dampskipsselskap ASA* and *Troms Fylkes Dampskipsselskap* (the Hurtigruten companies) were entrusted with the provision of the service. A draft agreement with the Hurtigruten companies was notified to the Authority by the Norwegian authorities in July 2000 and an annual compensation of NOK 170 million for 2002-04 was approved by the Authority on 19 December 2001 ⁽¹⁾.

The operation of the service for the period 1 January 2005 to 31 December 2012 was the subject of a tender procedure initiated in June 2004. The Hurtigruten companies were the only bidders and signed a contract with the Norwegian authorities on 17 December 2004 (the Hurtigruten Agreement). The Hurtigruten companies merged in March 2006 to form the entity now operating the service, Hurtigruten ASA (Hurtigruten).

Under the Hurtigruten Agreement, Hurtigruten provides for daily services at 34 predetermined ports of call throughout the year, based on a fixed schedule, capacity based on the requirement to operate the route with 11 predetermined vessels and maximum prices as regards the distance passenger routes. Hurtigruten is free to set its prices for roundtrips, cabins, catering and transport of cars and goods.

For the services covered by the Hurtigruten Agreement, the Norwegian authorities pay a total compensation of NOK 1 899,7 million for the eight years of duration of the agreement, expressed in 2005 prices:

For 2005	NOK 217,5 million
For 2006	NOK 247,5 million
For 2007	NOK 247,5 million
For 2008	NOK 240,0 million
For 2009	NOK 236,8 million
For 2010	NOK 236,8 million
For 2011	NOK 236,8 million
For 2012	NOK 236,8 million

⁽¹⁾ Decision 417/01/COL.

The payments are calculated according to a price index clause, taking into account the price of marine gas oil, salary costs in the marine sector and NIBOR.

In addition to the service covered by the Hurtigruten Agreement, Hurtigruten is a commercial operator and offers round trips, excursions, and catering on the route Bergen–Kirkenes. Moreover, in connection with this route, Hurtigruten also provides transport services in Geiranger fjord, outside the scope of the Hurtigruten Agreement. Furthermore, Hurtigruten operates a number of different cruises in different European states, Russia, Antarctica, Spitsbergen and Greenland. Hurtigruten is obliged to keep separate accounts for the services included in the Hurtigruten Agreement and other activities.

The Hurtigruten Agreement has not, as such, been subject to an assessment under State aid rules by the Authority since it was not notified.

On 30 June 2010, the Norwegian authorities initiated a tender procedure on the route between Bergen and Kirkenes for the period of eight years as of 1 January 2013 at the latest. The tender invites for bids for alternative frequencies. This decision does not deal with such future contract(s) with operator(s) chosen by this tender procedure.

3. Renegotiation of the Hurtigruten Agreement

Article 8 of the Hurtigruten Agreement contains a revision clause, whereby both parties may initiate a renegotiation procedure; in the Authority's translation:

'Official acts that entail considerable changes of cost as well as radical changes of prices of input factors that the parties could not reasonably foresee, are grounds for either of the contracting parties to demand a renegotiation about extraordinary adjustments of the State's remuneration, changes in the service delivered or other measures. In such negotiations, the other party shall be entitled to access all necessary documentation.' ⁽¹⁾

The renegotiation of the Hurtigruten Agreement was concluded on 27 October 2008 and increased the public service compensation to Hurtigruten by way of three different measures:

1. by reimbursement of 90 % of the so-called NOx tax for 2007 and 90 % of the NOx contributions for January to June 2008 to the so-called NOx Fund by NOK 59 million in total. The reimbursement is intended to continue for the remaining duration of the Hurtigruten Agreement;
2. by granting additional NOK 66 million 'general compensation' for 2008, due to the weak financial situation of Hurtigruten resulting from a general increase in costs for the service provided. This would be provided annually until the Hurtigruten Agreement expires 31 December 2012 provided the financial situation of the company does not significantly improve, and;
3. by reducing the number of ships from 11 to 10 in the winter season (five months) until the Hurtigruten Agreement expires without applying the deduction provisions of the Hurtigruten Agreement. This arrangement reduces the service provided by Hurtigruten and is intended to continue in the remaining duration of the Hurtigruten Agreement.

In accordance with the revised agreement and the subsequent budgetary allocation of the Norwegian Parliament, NOK 125 million was paid to Hurtigruten in December 2008 as an additional compensation for 2007 and 2008. According to the information at hand, the breakdown of the additional payments which already have taken place, following the renegotiation is as follows:

⁽¹⁾ In the Hurtigruten Agreement: *Offentlige pålegg som medfører betydelige kostnadsendringer samt radikale endringer av priser på innsatsfaktorer som partene ikke med rimelighet kunne forutse, gir hver av partene rett til å kreve forhandlinger om ekstraordinære reguleringer av statens godtgjørelse, endring av produksjonen eller andre tiltak. Motparten har i slike forhandlinger krav på all nødvendig dokumentasjon.*

	NOx tax/NOx Fund reimbursement	General compensation
For 2007	NOK 53,4 million	
For 2008 1st half	NOK 5,4 million	
For 2008 2nd half	NOK 7,2 million	NOK 66 million
For 2009 1st half	NOK 5,9 million	
For 2009 2nd half and 2010 1st, 2nd and 3rd quarter	NOK 19 million	
Total payments	NOK 90,9 million	NOK 66 million

According to information available to the Authority, no 'general compensation' has so far been paid out for 2009.

In addition, effective as from 16 November 2008 Hurtigruten was authorised to reduce the number of ships from 11 to 10 in the winter season without any deduction in the public service compensation. According to the information provided by the Norwegian authorities, this reduction corresponds to a further NOK 11,3 million in additional compensation in the winter season 2008 to 2009, calculated on the basis of the deduction in compensation the Hurtigruten would otherwise have to pay under a clause in the Hurtigruten Agreement for reduced service. This arrangement was also in force in the winter season 2009 to 2010 but calculations have not been provided for this period.

According to the Norwegian authorities, the revised agreement results in 26 % increase of the contribution for the year 2008. However, the Authority notes that reimbursement for the contribution to the NOx Fund for second half of 2008 is not included in that figure.

4. Comments by the Norwegian authorities

The Norwegian authorities put forward the view that the increased compensation does not constitute State aid. They argue that on the basis of the renegotiation clause mentioned above, Hurtigruten was entitled to demand a renegotiation and the authorities acted as a rational market operator during the renegotiation process.

Alternatively, the Norwegian authorities are of the view that the measures are public service compensation under Article 59(2) of the EEA Agreement, and as such compatible with the EEA Agreement. The Norwegian authorities also maintain that the measures taken in October 2008 were emergency measures taken in the acute difficult economic situation of Hurtigruten in 2008, in order to ensure continuous service in the interim period until a new tendering procedure could be finalised.

The Norwegian authorities finally submit that Hurtigruten was a firm in difficulty within the meaning of the State Aid Guidelines and they argue that the measures meet the requirements for restructuring aid under Article 61(3)(c) of the EEA Agreement and the Guidelines for aid for rescuing and restructuring firms in difficulty.

II. ASSESSMENT

1. The presence of State aid within the meaning of Article 61(1) EEA Agreement

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'

The Authority will in the following give its preliminary assessment of whether the increased compensation for Hurtigruten represents State aid within the meaning of Article 61 of the EEA Agreement. The Authority will assess whether there are State resources involved, whether the compensation confers an economic advantage to Hurtigruten and whether the measures distort competition and have an effect on trade between the Contracting Parties.

1.1. *State resources*

The increased compensation to Hurtigruten by way of reimbursed NOx tax/NOx Fund contribution and the additional 'general compensation' provided are financed through budgetary allocations from the national budget ⁽¹⁾ and thus involve State resources within the meaning of Article 61(1) EEA.

Furthermore, the reduction from 11 to 10 vessels during the winter season without a corresponding decrease in the compensation implies that the service is reduced but not the payment. Consequently, State resources within the meaning of Article 61(1) EEA are involved.

1.2. *Economic advantage*

The reimbursement of 90 % of the general NOx tax and later the annual NOx Fund contribution, which transport companies emitting NOx should normally pay, gives Hurtigruten an advantage by relieving it of charges that would normally be borne from its budget. The measure appears moreover to be selective in that it only favours Hurtigruten.

The same assessment applies to the 'general compensation' which gave Hurtigruten a financial benefit the company would not have enjoyed in the normal course of its business.

Regarding the reduction in the number of vessels, Hurtigruten thereby reduced its operating costs by being allowed to provide a more limited service than originally foreseen under the Hurtigruten Agreement while the amount of compensation was not accordingly reduced. This reduction in the costs thus confers a selective economic advantage to Hurtigruten.

The Norwegian authorities have however, with reference to the above mentioned Article 8 of the Hurtigruten Agreement, argued that the increased compensation was made within the scope of the original agreement and that it therefore does not constitute State aid. In that regard they claim to have followed the so-called *Altmark* criteria ⁽²⁾ since the agreement, including the mentioned Article 8 formed part of the public procurement procedure in 2004. Therefore, in the Norwegian authorities' view, the increase in the compensation negotiated in 2008 was also covered by that procurement procedure.

The Authority has taken note of the fact that the Hurtigruten Agreement was awarded on the basis of a public procurement procedure. The revision clause formed part of that public tender procedure, i.e. it was not inserted subsequently. However, in the Authority's preliminary view, that does not necessarily mean that any exercise of that provision later in the contract period, may be assessed as covered by the original tender procedure. Whether the amendments to the contract should be considered as new measures or adjustments within the scope of the tendered contract should rather be assessed in the light of the wording of the contract and general procurement principles. It is in the Authority's view important whether the clause provided for a clear, transparent price adjustment based on objective criteria or whether it simply left subsequent adjustments to be addressed in new negotiations.

It follows from the mentioned Article 8 that both parties may initiate a renegotiation procedure in the event of new regulations or requirements from public authorities which lead to significant changes in costs as well as radical changes in the price of production factors, which were not foreseeable by the parties.

The Authority observes firstly that the clause does not give Hurtigruten a right to increased compensation but merely a right to initiate renegotiations in case of new and unforeseen public law requirements or significant increases in the costs of delivering the service.

⁽¹⁾ St.prp. nr. 24 (2008-2009), Innst. S. nr. 92 (2008-2009), Prop. 50 S (2009-2010), Innst. 74 S (2009-2010) and Prop. 125 S (2009-2010).

⁽²⁾ Case C-280/00 *Altmark Trans GmbH and Regierungspräsidium Magdeburg* [2003] ECR I-7747, paragraphs 88-93.

Secondly, the clause does not specify in any greater detail what events may trigger renegotiations. It is also silent with regard to consequences for the contract remuneration should such events occur. On this basis, even though the contract was tendered out, it appears unlikely that the potential contractors would have been able to foresee what consequences the mentioned events could have had for the remuneration for the services. In the absence of clear, transparent provisions regarding adjustments of the compensation, the Authority finds it difficult to follow the argument that the increase in compensation in 2008 was as such covered by the public tender in 2004.

The Authority also finds support for its view in general public procurement principles according to which more substantial adjustments to the contract normally will require a new tender procedure ⁽¹⁾. In this regard, the Authority notes that the revised contract increased the compensation with what appears to correspond to more than 30 % for 2008.

Thirdly, the Authority recalls its Decision 660/07/COL, in which the Authority assessed a similar argument, that an increase in social security contributions to Hurtigruten was within the scope of the previous Hurtigruten contract and thereby covered by the Authority's Decision 417/01/COL ⁽²⁾. In response to this argument the Authority stated:

The Authority would like to point out that annual compensation of NOK 170 million, expressed in 1999-prices, under the Hurtigruten Agreement had been approved by the Authority. In contrast, the Authority's decision did not deal with Section 10 of the Hurtigruten Agreement as such, and nothing in the Authority's decision suggested that any future amendments of the Hurtigruten Agreement based on this clause would, as argued by the Norwegian authorities, automatically be considered to be in compliance with the State aid provisions of the EEA Agreement.

Section 10 of the Agreement merely allows for the possibility of amending the contract due to unforeseen substantial changes of circumstances. It does not prescribe an automatic increase in the compensation to the Hurtigruten companies in the event of raised costs, but merely opens up the possibility for both parties to the Hurtigruten Agreement to request a renegotiation procedure without prescribing the result of such renegotiations. Furthermore, the provision does not explicitly mention augmentation of costs as a result of a tax increase as a reason for renegotiation, let alone as a fact that would require an automatic adjustment of the agreement by the exact amount flowing from the tax increase. A change in the tax situation of one contracting party is normally not a factor that the other party is obliged to bear. Hence, even if the original Hurtigruten Agreement in its entirety was notified to the Authority in 2000 and approved in 2001, the Authority could not reasonably have been expected to foresee all possible effects of the provision, and the Authority's silence about the provision in its 2001 Decision cannot be held to imply that all uses of the provision were hereinafter automatically acceptable from a State aid point of view.

It is the view of the Authority that the existence of the contractual provision needs to be distinguished from the separate question of whether the chosen readaptation complies with the EEA Agreement, and in particular with the State aid provisions. [...]

On this basis, it is the preliminary view of the Authority that the increase in the compensation is not as such determined through a public procurement procedure within the meaning of the *Altmark* case referred to above.

As mentioned above under Section I.4, the Norwegian authorities have argued that they acted in a manner similar to a rational market operator during the renegotiation process. It is not clear to the Authority whether this is a separate submission or whether it merely refers to the way in which the authorities conducted the renegotiations and limited the compensation to what was strictly necessary. The Authority considers in any event that there is no scope for applying the private market investor principle to an EEA State's acquisition of a public service.

⁽¹⁾ Case C-454/06 *Presstext Nachrichtenagentur GmbH*, [2008] ECR p. I-4401, par. 59-60 and 70.

⁽²⁾ The increase in the remuneration was based on Article 10 of the 2001 Hurtigruten contract which in content was similar to the mentioned Article 8 of the present contract.

Against this background, the preliminary conclusion of the Authority is that the measures under assessment gave Hurtigruten an advantage beyond the Hurtigruten Agreement agreed in 2004.

1.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

The market for domestic maritime services (maritime cabotage) was opened to EEA-wide competition in 1998. The compensation may have an effect on potential competition, including those from foreign operators. The compensation payment is thus liable to affect competition and trade.

Moreover, Hurtigruten is also engaged in the tourism sector, in particular through the offer of cruise/round trips along the Norwegian coast. On this market, other operators offer cruise trips along the coast, for example between Bergen and Kirkenes. The compensation granted can therefore also have an effect on this market.

1.4. Conclusion on the presence of State aid

On the basis of the information set out above, the Authority has reached the preliminary conclusion that the additional payments in favour of Hurtigruten under assessment constitute State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

2. Procedural requirements

The Norwegian authorities did not notify the renegotiation of the Hurtigruten Agreement to the Authority. The Authority therefore concludes that the Norwegian authorities have not respected their obligations pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3.

3. Compatibility of the aid

In the following, the Authority will assess the potential justification grounds put forward by the Norwegian authorities, i.e. that the measure can be justified as public service compensation under Article 59(2) EEA, or, alternatively, as an emergency measure to ensure a continuous service until a new tender procedure could take place. Finally the Norwegian authorities have referred to the measure as a rescue and restructuring measure within the meaning of Article 61(3)(c) and the relevant Authority Guidelines.

It follows from Article 4 of the Maritime cabotage regulation and Section 9 of the Authority's Guidelines on Maritime transport that EFTA States may impose public service obligations or conclude public service contracts for certain maritime transport services provided that the compensation fulfils the rules of the EEA Agreement and the procedure governing State aid.

According to Article 59(2) EEA: 'undertakings entrusted with the operation of services of general economic interest ... shall be subject to the rules contained in this Agreement, in particular to the rules on competition, in so far as the application of such rules does not obstruct the performance, in law or in fact, of the particular tasks assigned to them. The development of trade must not be affected to such an extent as would be contrary of the interests of the Contracting Parties'.

It follows from this provision that the service in question must be a service of general economic interest and be clearly defined as such by the EFTA State. Moreover, the undertaking in question must be officially entrusted by the EFTA State with the provision of that service. The amount of compensation shall not exceed what is necessary to cover the costs incurred in discharging the public service obligations including a reasonable profit.

As the Authority has already pointed out, it did not assess the Hurtigruten Agreement currently in force in order to determine whether it fulfilled all the conditions required by EEA law⁽¹⁾. However, based on its approval of the preceding and mainly similar Hurtigruten contract in 2001, the Authority does not consider it necessary in the present opening decision to question either the definition of the service of general economic interest public service at issue or the fact that such a service was entrusted to Hurtigruten through the agreement in 2004.

However, the Authority must also verify that the increase in the public service compensation did not exceed the net extra costs of discharging the public service task entrusted to Hurtigruten.

⁽¹⁾ Judgment of the Court of First Instance of 27 February 1997, Case T-106/96 *FFSA and others v Commission*, [1997] ECR II-229 and Judgment of the EFTA Court of 3 March 1999, Case E-4/97 *Norwegian Bankers' Association v. EFTA Surveillance Authority*, [1999] EFTA Court Report p. 1 (Husbanken case).

In that regard the Authority notes that the increased compensation in 2008 was granted partly with reference to the introduction of the NOx tax and partly with reference to the weak financial situation of Hurtigruten.

As regards the NOx tax, the Norwegian authorities have in response to the Authority's questions submitted extensive material regarding the calculations of the increased costs stemming from the NOx tax and later the contributions to the NOx Fund ⁽¹⁾. To some extent, the authorities have also documented increased fuel costs for Hurtigruten.

However, on the basis of this documentation the Authority has doubts as to whether the mentioned NOx compensation solely corresponds to increased costs in discharging the public service obligations. In that regard, the Authority has taken note of that Hurtigruten's activities, also for the 11 vessels providing the public service, are not only confined to providing the public service but also to commercial services such as roundtrips, excursions and cruises. As only the costs associated with the public service can be taken into consideration the Authority has doubts as to whether as much as 90 % of the increased costs stemming from the NOx tax regime can be attributable to the provision of the public service in question.

Moreover, as far as the 'general compensation' for 2008 is concerned, the Norwegian authorities granted the aid with a reference to the weak financial position of Hurtigruten resulting from a general increase in costs for the service provided. The Authority has so far not seen a detailed breakdown of the general compensation in terms of increased costs for specific elements included in the public service obligation. Moreover, as mentioned above, the Authority recalls that Hurtigruten also carries out commercial activities outside the scope of the public service in question. The Authority has so far not received documentation clearly explaining how the general increase in costs and the compensation thereto was solely linked to the provision of the public service. To the contrary, the PricewaterhouseCoopers report 14 October 2008 and the BDO Noraudit report 23 March 2009 ⁽²⁾, to which the Norwegian authorities refer, seem to indicate the opposite. They count for NOK 64,8 million in increased bunker fuel price in the first three quarters of 2008 compared with first three quarters of 2007 ⁽³⁾, fuel prices decreasing again in fourth quarter 2008. As pointed out in the BDO Noraudit report, page 14, it is questionable that the calculations of increased fuel prices in 2008 were based on marine gas oil (MGO) prices although Hurtigruten in fact uses fuel of different quality category, IF40, which is much less expensive. BDO Noraudit concludes on page 15 in its report, that the amount of the 'general compensation' corresponding to NOK 66 million is not directly linked to the price development of bunker fuel in first half of 2008. The Authority notes that BDO Noraudit points out in its concluding remarks on page 23 in the report that the fact that Hurtigruten does not keep sufficiently separate accounts between the operations following from the public service obligation and other services provided by means of the same vessels, makes the analyse of the public service compensation difficult.

Finally, the Authority has doubts how the reduction in the service in terms of number of ships during winter time may correspond to increased costs in discharging the public service obligation. The Norwegian authorities have hitherto not linked this increase in compensation to any specific extra costs that would have to be compensated.

As regards the justification ground based on an emergency acquisition of a service in order to ensure a continuous service until a new tender procedure could be arranged, the Authority would in principle not exclude that such circumstances in a given case could justify acquisition of a public service without the normally applicable strong requirements for verification of compensation limited to the net extra costs. While keeping certain transport infrastructure open may be of vital importance for a state the amount of aid would, in such a case, be limited to the extent necessary by a new public tender being arranged as soon as practically possible. However, in the case at hand, a new tender was only announced in June 2010 for the acquisition of transport services as from 1 January 2013. Indeed, this entails that Hurtigruten may provide the service for the exact same time period as foreseen in the 2004 Hurtigruten Agreement. In other words, as the emergency acquisition was not followed up with the initiation of a new tender process immediately after, the Authority doubts that such arguments could justify any overcompensation to Hurtigruten. The Authority is not aware of any particular circumstance that may explain why it was impossible to initiate a new public tender procedure before 20 months had lapsed since the finalisation of the renegotiation procedure.

⁽¹⁾ See EFTA Surveillance Authority Decision No 501/08/COL.

⁽²⁾ These reports were submitted by the Norwegian authorities with letter dated 3 April 2009 (Event No 514420).

⁽³⁾ Page 18 in the BDO Noraudit report. The figure NOK 64,8 million corresponds to 98 % of the increase in bunker fuel price, for vessels used on the route Bergen–Kirkenes, for the first three quarters of 2008 compared with first three quarters of 2007. The calculated increase in bunker fuel price on the route is reduced by 2 % which corresponds to the fuel costs related to the transport in Geiranger fjord which falls outside the Hurtigruten Agreement.

Finally, the Norwegian authorities have argued that the aid is compatible as restructuring aid under Article 61(3)(c) and the Authority's Guidelines on rescuing and restructuring aid. In 2010, the Norwegian authorities submitted a memorandum explaining why Hurtigruten was a firm in difficulties and describing various restructuring measures in favour of the company. However, they neither notified the potential rescue aid nor followed up with a proper restructuring plan. For these reasons, the Authority has doubts whether the measures under assessment can be considered as restructuring aid within the meaning of the guidelines and invites the Norwegian authorities to provide any documentation deemed necessary for such an assessment.

4. Conclusion

Based on the information submitted by the Norwegian authorities, the Authority preliminary concludes that the additional payments to the Hurtigruten companies (reimbursement of the NOx tax/NOx Fund contribution, a general compensation payment of NOK 66 million in 2008 as well as the release in winter of one of the 11 ships allocated to the route) constitute State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

The Authority has doubts that these measures comply with Article 59(2) or Article 61(3) of the EEA Agreement, in conjunction with the requirements laid down in the Authority's State Aid Guidelines on Maritime Transport and/or Guidelines on rescuing and restructuring firms in difficulty. The Authority, therefore, doubts that the above measures are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance Article 4(4) of Part II of Protocol 3, the Authority is obliged to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3. The decision to open a formal investigation procedure is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) of Part I of Protocol 3, invites the Norwegian authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

In light of the foregoing considerations, within one month of receipt of this decision, the Authority request the Norwegian authorities to provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the revised Hurtigruten Agreement.

The Authority requests the Norwegian authorities to forward a copy of this decision to the potential aid recipient of the aid immediately.

The Authority must remind the Norwegian authorities that, according to Article 14 of Part II of Protocol 3, any incompatible aid unlawfully granted to the beneficiaries will have to be recovered, unless (exceptionally) this recovery would be contrary to a general principal of EEA law,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The formal investigation procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 is opened into the additional payments to Hurtigruten (reimbursement of the NOx tax/NOx Fund contribution, a general compensation payment of NOK 66 million in 2008 as well as the release in winter of one of the 11 ships allocated to the route) implemented by the Norwegian authorities.

Article 2

The Norwegian authorities are invited, pursuant to Article 6(1) of Part II of Protocol 3, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

The Norwegian authorities are requested to provide within one month from notification of this decision, all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Article 5

Only the English language version of this decision is authentic.

Done at Brussels, on 14 July 2010.

For the EFTA Surveillance Authority

Per SANDERUD
President

Sverrir HAUKUR
College Member

Beknopte informatie van de EVA-staten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens het in punt 1 j van bijlage XV van de EER-Overeenkomst genoemde besluit (Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening))

(2010/C 320/07)

DEEL I

Steun nr.	GBER 7/10/O&O		
EVA-staat	Noorwegen		
Steunverlenende autoriteit	Finnmark fylkeskommune Henry Karlsens plass 1 9815 Vadsø NORWAY http://www.ffk.no		
Benaming van de steunmaatregel	Ontwikkelingssteun 2010 voor Hermetikken Næringshage AS		
Nationale rechtsgrondslag (referentie des-betreffende nationale officiële publicatie)	Besluit van de Finnmark County Council		
Ad hoc-steun	X	Hermetikken Næringshage AS 9800 Vadsø NORWAY	
Datum steunverlening	Ad-hocsteun	17.6.2010	
Betrokken economische sector(en)	Alle economische sectoren komen voor steun in aanmerking	X	
Soort begunstigde	kmo	X	
	Totaal bedrag van de aan de onderneming verleende ad- hocsteun	0,20 miljoen NOK	
Steuninstrument (art. 5)	Subsidie		X

DEEL II

Algemene doelstellingen (lijst)	Doelstellingen (lijst)		Maximale steunintensiteit in % of maximum steunbedrag in NOK	kmo-verhogingen in %
Steun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (art. 30-37)	Steun voor onderzoek- en ontwikkelingsprojecten (art. 31)	Fundamenteel onderzoek (art. 31, lid 2, onder a))	... %	
		Industrieel onderzoek (art. 31, lid 2, onder b))	... %	
		Experimentele ontwikkeling (art. 31, lid 2, onder c))	3,96 %	

V

(Adviezen)

GERECHTELIJKE PROCEDURES

EVA-HOF

**Verzoek van 26 maart 2010 van de Oslo tingrett om een advies van het EVA-Hof in de zaak
Periscopus AS t. Oslo Børs ASA en Erik Must AS**

(Zaak E-1/10)

(2010/C 320/08)

Bij schrijven van 26 maart 2010 van de Oslo tingrett (districtsrechtbank van Oslo) is bij het EVA-Hof een verzoek ingediend dat bij de griffie van het hof is binnengekomen op 31 maart 2010, om een advies in de zaak Periscopus AS t. Oslo Børs ASA en Erik Must AS, betreffende onderstaande vraag:

Is het in overeenstemming met artikel 5, lid 4, tweede alinea van Richtlijn 2004/25/EG van het Europees Parlement en de Raad om een bieder die een openbaar bod uitbrengt ertoe te verplichten met een biedprijs te komen die hoger ligt dan de prijs die de bieder had betaald of bereid was geweest te betalen gedurende de periode van zes maanden voorafgaande aan het tijdstip dat de verplichting met een bod te komen ontstond, in aanmerking nemend dat op het moment dat de biedingsverplichting ontstond, de marktprijs hoger lag dan de prijs die de bieder overeenkomstig de (Noorse) wet inzake de handel in effecten anderszins verplicht was geweest te bieden?

ARREST VAN HET HOF**van 7 mei 2010****in Zaak E-8/09****Toezichthoudende Autoriteit van de EVA tegen de Republiek IJsland**

(Niet-nakoming van verplichtingen van een overeenkomstsluitende partij — Richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende liften — Arrest bij verstek)

(2010/C 320/09)

In zaak E-8/09, Toezichthoudende Autoriteit van de EVA tegen de Republiek IJsland — Verzoek om een verklaring dat de Republiek IJsland, door niet binnen de voorgeschreven termijn de nodige maatregelen goed te keuren, of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in kennis te stellen van de goedkeuring van de nodige maatregelen tot tenuitvoerlegging van het besluit waarnaar wordt verwezen in punt 5 van hoofdstuk III van Bijlage II bij de EER-Overeenkomst, namelijk Richtlijn 2004/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende liften, zoals aangepast aan de EER-Overeenkomst bij Protocol 1 daarop, in gebreke is gebleven te voldoen aan haar verplichtingen uit hoofde van dit besluit en artikel 7 van de EER-Overeenkomst, heeft het Hof, samengesteld uit Carl Baudenbacher, voorzitter, Thorgeir Örygsson, rechter-rapporteur, en Henrik Bull, rechter, op 7 mei 2010 een arrest gewezen, waarvan het dictum als volgt luidt:

Het Hof:

1. Verklaart dat de Republiek IJsland, door niet binnen de gestelde termijn de maatregelen goed te keuren die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van Richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG, zoals aangepast aan de EER-Overeenkomst bij Protocol 1 daarop, haar verplichtingen uit hoofde van de Richtlijn en artikel 7 van de EER-Overeenkomst niet is nagekomen;
 2. Verwijst de Republiek IJsland in de kosten van de procedure.
-

**Beroep tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ingesteld door Aleris Ungplan AS op
23 augustus 2010**

(Zaak E-13/10)

(2010/C 320/10)

Op 23 augustus 2010 werd bij het EVA-Hof beroep ingesteld tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door Aleris Ungplan AS, vertegenwoordigd door Jon Midthjell, advocat, Advokatfirmaet Midthjell AS, Grev Wedels plass 5, 0151 Oslo, NORWAY.

Verzoekster vraagt het EVA-Hof:

1. Besluit nr. 248/10/COL van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA betreffende zaken nrs. 66111 en 66744 van 21 juni 2010 nietig te verklaren.
2. de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in de kosten van deze procedure te verwijzen.

Feiten en argumenten:

- Verzoekster, Aleris Ungplan AS, is een private aanbieder van jongerendiensten in Noorwegen. Aleris Ungplan AS is een volledige dochteronderneming van de Aleris Groep, die haar hoofdzetel heeft in Stockholm, Zweden.
- Verzoekster heeft bij de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA de klacht ingediend dat het uitsluiten van alle aanbieders van jeugdzorg behalve non-profitorganisaties van twee overheidsopdrachten betreffende jeugdzorg in Noorwegen in strijd is met de EER-overeenkomst.
- De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA heeft met het bestreden besluit de zaak afgesloten omdat zij vond dat de uitsluitingen niet in strijd waren met de EER-overeenkomst.
- Verzoekster voert aan dat de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA:
 - het non-discriminatiebeginsel van artikel 2 van Richtlijn 2004/18/EG en de krachtens het EER-recht op overheidsopdrachten toepasselijke regels niet is nagekomen; en
 - haar besluit niet voldoende heeft gemotiveerd.

**Beroep tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ingesteld door Konkurrenten.no AS op
2 september 2010**

(Zaak E-14/10)

(2010/C 320/11)

Op 2 september 2010 is bij het EVA-Hof beroep ingesteld tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door Konkurrenten.no AS, vertegenwoordigd door Jon Midthjell, advocaat, Advokatfirmaet Midthjell AS, Grev Wedels plass 5, 0151 Oslo, NORWAY.

Verzoekster verzoekt het EVA-Hof:

1. Besluit nr. 254/10/COL van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA van 21 juni 2010 (AS Oslo Sporveier en AS Sporveisbussene) nietig te verklaren;
2. verweerster in de kosten van de procedure te verwijzen.

Feiten en argumenten:

- Verzoekster, Konkurrenten.no AS, is een particuliere exploitant op de Noorse markt van expresbussen.
- Op 11 augustus 2006 heeft verzoekster bij de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA een klacht ingediend volgens welke de stad Oslo steun zou hebben verleend aan AS Oslo Sporveier (thans: Ruter AS) en haar dochteronderneming, AS Sporveisbussene (thans: Unibuss AS), hetgeen in strijd zou zijn met artikel 61 van de EER-Overeenkomst.
- De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA heeft met het bestreden besluit de zaak gesloten. Zij was van oordeel dat staatssteun was verleend in strijd met artikel 61, lid 1, en artikel 49 van de EER-Overeenkomst en Verordening (EG) nr. 1370/2007. Zij was voorts van oordeel dat de steun bestaande steun vormde overeenkomstig artikel 1, lid b), onder i) en v), van deel II van Protocol 3 bij de overeenkomst tussen de EVA-staten betreffende de oprichting van een Toezichthoudende Autoriteit en een Hof van Justitie, en dat deze in 2008 werd stopgezet. Zij kwam tot de conclusie dat geen verdere maatregelen nodig waren.
- Verzoekster voert aan dat de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA:
 - er ten onrechte van uit is gegaan dat de tussen 2000 en 2008 verleende steun bestaande steun is, aangezien eind 1999 een nieuwe licentie voor de exploitatie van het lokale busvervoer in de stad Oslo werd verleend, en dat zij haar plicht om de formele onderzoekprocedure in te leiden, heeft geschonden;
 - er ten onrechte van uit is gegaan dat de tussen 1997 en 2000 verleende steun bestaande steun is, gezien de liberalisering van de busvervoermarkt, en dat zij haar plicht om de formele onderzoekprocedure in te leiden, heeft geschonden;
 - haar besluit niet voldoende heeft gemotiveerd.

**Beroep tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ingesteld door Posten Norge AS op
14 september 2010**

(Zaak E-15/10)

(2010/C 320/12)

Op 14 september 2010 is bij het EVA-Hof beroep ingesteld tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door Posten Norge AS, vertegenwoordigd door Siri Teigum, advocaat, en Frode Elgesem, advocaat, Advokatfirmaet Thommessen AS, Haakon VII's gate 10, 0116 Oslo, NORWAY.

Verzoeker vraagt het EVA-Hof:

- het bestreden besluit nietig te verklaren;
- de geldboete nietig te verklaren of aanzienlijk te verminderen,
- de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in de kosten te verwijzen.

Feiten en argumenten:

- Verzoeker, Posten Norge AS, levert nationale postdiensten in Noorwegen, met inbegrip van diensten op het gebied van pakket- en briefpost en financiële diensten. De enige eigenaar is nog steeds de Noorse staat. Ten aanzien van de meeste diensten van Posten Norge AS (90 %) is er concurrentie.
- In haar besluit van 14 juli 2010 in zaak nr. 34250 „Norway Post/Privpak” stelde de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA vast dat Posten Norge AS van 20 september 2000 tot en met 31 maart 2006 in de markt voor pakketdiensten van bedrijf naar consument met afgifte aan een loket in Noorwegen een enkele en voortdurende inbreuk heeft gemaakt op artikel 54 van de EER-Overeenkomst door bij het opzetten en de instandhouding van haar „Post-in-Shop”-netwerk een exclusiviteitsstrategie met voorkeursbehandeling toe te passen. Er werd daarom een geldboete van 12,89 miljoen EUR opgelegd.
- Verzoeker eist dat het besluit nietig wordt verklaard omdat:
 - de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA bij de uitlegging en toepassing van artikel 54 van de EER-Overeenkomst ten onrechte heeft gesteld dat eventuele nadelige gevolgen voor het concurrentievermogen van de rivalen volstaan om vast te stellen dat er sprake is van misbruik;
 - de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA niet heeft aangetoond dat Posten Norge AS in deze zaak inbreuk heeft gemaakt op de concurrentieregels, en met name dat zij haar bewering dat de exclusiviteitsstrategie nieuwe marktdeelnemers belette effectief te concurreren, hun toegang tot de belangrijkste winkelketens op het gebied van levensmiddelen, kiosken en benzinestations zodanig beperkte dat dit misbruik uitmaakte of werkelijke concurrentiebeperkende gevolgen had, niet met bewijsmateriaal heeft gestaafd;
 - het gedrag van Posten Norge AS objectief gezien in ieder geval gerechtvaardigd was.
- Subsidiair betoogt verzoeker dat de geldboete aanzienlijk moet worden verlaagd aangezien de Toezichthoudende Autoriteit:
 - de duur van de vermeende inbreuk verkeerd heeft ingeschat;
 - de ernst van de inbreuk verkeerd heeft ingeschat;
 - de administratieve procedure niet binnen een redelijk tijdsbestek heeft voltooid, hetgeen op zich al een reden is om de geldboete met minstens 50 % te verlagen.

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET
GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

EUROPESE COMMISSIE

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak COMP/M.6043 — Mubadala/UTC/Lockheed Martin/Ammroc)

Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 320/13)

1. Op 12 november 2010 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ⁽¹⁾ ontvangen. Hierin is meegedeeld dat Mubadala Development Company PJSC („Mubadala”, Abu Dhabi), Sikorsky Aircraft Corporation („Sikorsky”, Verenigde Staten), die deel uitmaakt van het concern United Technologies („UTC”), en Lockheed Martin Corporation („Lockheed”, Verenigde Staten) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de EG-concentratieverordening de gezamenlijke zeggenschap verkrijgen over Advanced Military Maintenance, Repair and Overhaul Center LLC („Ammroc”, Verenigde Arabische Emiraten) door de verwerving van aandelen in een nieuw opgerichte gemeenschappelijke onderneming.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- UTC: hoogtechnologische producten en diensten voor bouwsystemen en voor de lucht- en ruimtevaart-industrie over de gehele wereld,
- Mubadala: wereldwijde investeringen in zeer uiteenlopende strategische sectoren, met name energie, nutsvoorzieningen, vastgoed, publiek-private partnerschappen, lucht- en ruimtevaart, basisindustrieën en -diensten,
- Lockheed: vliegtuigindustrie, elektronische systemen, informatiesystemen en ruimtevaartsystemen,
- Ammroc JV: onderhouds-, reparatie- en revisiediensten voor militaire vastevleugel- en draaivleugelvliegtuigen, alsook daarmee verband houdende aanpassings- en verbeteringsdiensten, leverings- en onderhoudscontractmanagementdiensten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van de EG-concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Er zij op gewezen dat deze zaak in aanmerking kan komen voor de vereenvoudigde procedure zoals uiteengezet in de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens de EG-concentratieverordening ⁽²⁾.

4. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per faxbericht (+32 22964301), per e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer COMP/M.6043 — Mubadala/UTC/Lockheed Martin/Ammroc, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
1049 Brussel
BELGIË

⁽¹⁾ PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 (de „EG-concentratieverordening”).

⁽²⁾ PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32 („mededeling betreffende een vereenvoudigde procedure”).

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.6026 — CRH/BauKing)****Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 320/14)

1. Op 16 november 2010 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ⁽¹⁾ ontvangen. Hierin is meegedeeld dat CRH Deutschland GmbH („CRH”, Duitsland), die deel uitmaakt van het concern CRH Plc Group (Ierland), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de EG-concentratieverordening de volledige zeggenschap verkrijgt over Bauking AG („Bauking”, Duitsland) door de verwerving van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— CRH: vervaardiging en distributie van bouwmaterialen en producten voor het bouwbedrijf,

— Bauking: doe-het-zelfzaken en bouwmarkten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van de EG-concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Er zij op gewezen dat deze zaak in aanmerking kan komen voor de vereenvoudigde procedure zoals uiteengezet in de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens de EG-concentratieverordening ⁽²⁾.

4. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per faxbericht (+32 22964301), per e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer COMP/M.6026 — CRH/BauKing, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
1049 Brussel
BELGIË

⁽¹⁾ PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 (de „EG-concentratieverordening”).

⁽²⁾ PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32 („mededeling betreffende een vereenvoudigde procedure”).

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.5962 — SSI/QP/Oryx)****Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 320/15)

1. Op 18 november 2010 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ⁽¹⁾ ontvangen. Hierin is meegedeeld dat Sasol Synfuels International (Pty) Limited („SSI”, Zuid-Afrika), die deel uitmaakt van Sasol Group („Sasol Group”, Zuid-Afrika), en Qatar Petroleum („QP”, Staat Qatar) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de EG-concentratieverordening de gezamenlijke controle verkrijgen over Oryx GTL Limited („Oryx”, Staat Qatar).

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- Sasol Group: productie van aardolie, synthetische brandstofcomponenten, aardgas en petrochemicaliën,
- SSI: bedrijfsontwikkelingsonderneming die zich bezighoudt met de uitvoering over de gehele wereld van CTL- en GTL-projecten,
- QP: alle fasen van de olie- en gasindustrie, met name de exploratie, de ontwikkeling, de productie, de verwerking, het vervoer en de opslag van ruwe olie, aardgas, aardgasvloeistoffen, vloeibaar aardgas, raffinageproducten, petrochemische producten en meststoffen,
- Oryx: productie van dieselolie, nafta en LPG.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van de EG-concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Er zij op gewezen dat deze zaak in aanmerking kan komen voor de vereenvoudigde procedure zoals uiteengezet in de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens de EG-concentratieverordening ⁽²⁾.

4. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per faxbericht (+32 22964301), per e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer COMP/M.5962 — SSI/QP/Oryx, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
1049 Brussel
BELGIË

⁽¹⁾ PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 (de „EG-concentratieverordening”).

⁽²⁾ PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32 („mededeling betreffende een vereenvoudigde procedure”).

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.6062 — Coop/transGourmet)****Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 320/16)

1. Op 18 november 2010 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ⁽¹⁾ ontvangen. Hierin is meegedeeld dat Coop Genossenschaft („Coop”, Zwitserland) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de EG-concentratieverordening de volledige zeggenschap verkrijgt over transGourmet Holding SE („transGourmet”, Duitsland) door de verwerving van aandelen.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:
 - Coop: uiteindelijke moedermaatschappij van het Zwitserse concern Coop dat bestaat uit verschillende productiebedrijven, handelsmaatschappijen en dienstverlenende ondernemingen. Coop exploiteert super- en hypermarkten, gastronomiebedrijven en tankstations. Buiten Zwitserland is Coop actief in de groot-handel. Daarenboven houdt de onderneming zich bezig met de vervaardiging en distributie van vlees-waren, zeeproducten en kant-en-klaargerechten,
 - transGourmet: houdt zich bezig met de groothandel in levensmiddelen in Duitsland, Polen, Roemenië, Frankrijk, Zwitserland en Rusland. De onderneming is momenteel een gemeenschappelijke onderneming van het concern Rewe en van Coop.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van de EG-concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Er zij op gewezen dat deze zaak in aanmerking kan komen voor de vereenvoudigde procedure zoals uiteengezet in de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens de EG-concentratieverordening ⁽²⁾.
4. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per faxbericht (+32 22964301), per e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer COMP/M.6062 — Coop/trans-Gourmet, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
1049 Brussel
BELGIË

⁽¹⁾ PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 (de „EG-concentratieverordening”).

⁽²⁾ PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32 („mededeling betreffende een vereenvoudigde procedure”).

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.5971 — PPC/Urbaser/JV)****Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 320/17)

1. Op 17 november 2010 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ⁽¹⁾ ontvangen. Hierin is meegedeeld dat Urbaser SA („Urbaser”, Spanje), die onder zeggenschap staat van ACS Group („ACS”, Spanje), en Public Power Corporation SA („PPC”, Griekenland) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de EG-concentratieverordening de gezamenlijke zeggenschap verkrijgen over een nieuw opgerichte gemeenschappelijke onderneming in Griekenland door de verwerving van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— Urbaser: behandeling en beheer van afvalstoffen in verschillende landen over de gehele wereld,

— PPC: mijnbouw en opwekking, transport, distributie en levering van elektriciteit in Griekenland.

3. De gemeenschappelijke onderneming zal zich in Griekenland bezighouden met de behandeling en het beheer van afvalstoffen, de behandeling van stedelijk en industrieel afvalwater en eventueel de opwekking van elektriciteit door middel van en/of in verband met afvalbeheer.

4. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van de concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Er zij op gewezen dat deze zaak in aanmerking kan komen voor de vereenvoudigde procedure zoals uiteengezet in de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens de concentratieverordening ⁽²⁾.

5. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (+32 22964301), per e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer COMP/M.5971 — PPC/Urbaser/JV, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
1049 Brussel
BELGIË

⁽¹⁾ PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 („de EG-concentratieverordening”).

⁽²⁾ PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32 („mededeling betreffende een vereenvoudigde procedure”).

2010/C 320/12	Beroep tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ingesteld door Posten Norge AS op 14 september 2010 (Zaak E-15/10)	23
---------------	--	----

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

Europese Commissie

2010/C 320/13	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.6043 — Mubadala/UTC/Lockheed Martin/Ammroc) — Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak ⁽¹⁾	24
2010/C 320/14	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.6026 — CRH/BauKing) — Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak ⁽¹⁾	25
2010/C 320/15	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.5962 — SSI/QP/Oryx) — Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak ⁽¹⁾	26
2010/C 320/16	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.6062 — Coop/transGourmet) — Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak ⁽¹⁾	27
2010/C 320/17	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.5971 — PPC/Urbaser/JV) — Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak ⁽¹⁾	28



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

Abonnementsprijzen 2010 (excl. btw, incl. verzendkosten voor normale verzending)

<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	1 100 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, papieren versie + cd-rom (jaarlijks)	22 officiële talen van de Europese Unie	1 200 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	770 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, cd-rom (maandelijks) (cumulatief)	22 officiële talen van de Europese Unie	400 EUR per jaar
<i>Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie</i> (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen), cd-rom, verschijnt twee keer per week	Meertalig: 23 officiële talen van de Europese Unie	300 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , C-serie „Vergelijkende onderzoeken”	Taal (talen) van het (de) vergelijkende onderzoek(en)	50 EUR per jaar

Het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, dat in de officiële talen van de Europese Unie verschijnt, is verkrijgbaar in 22 verschillende taalversies. Het abonnement omvat de L-serie (Wetgeving) en de C-serie (Mededelingen en bekendmakingen).

Ieder abonnement geldt slechts voor één enkele taalversie.

Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 920/2005 van de Raad, bekendgemaakt in *Publicatieblad L 156* van 18 juni 2005, waarin is bepaald dat de instellingen van de Europese Unie tijdelijk niet verplicht zijn om alle rechtsbesluiten in het lers te redigeren en in die taal bekend te maken, worden de in het lers opgestelde nummers van het *Publicatieblad* apart verkocht.

Het abonnement op het *Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie* (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen) omvat alle 23 officiële taalversies op één meertalige cd-rom.

Op verzoek kunnen de abonnees op het *Publicatieblad van de Europese Unie* eveneens de verschillende bijlagen van het *Publicatieblad* ontvangen. De abonnees worden op de hoogte gebracht van het verschijnen van bijlagen door middel van een „Bericht aan de lezer” in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

In 2010 worden cd-formaten vervangen door dvd-formaten.

Verkoop en abonnementen

Abonnementen op verscheidene niet-kosteloze publicaties, zoals het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, zijn verkrijgbaar bij onze verkoopkantoren. Een lijst met verkoopkantoren is te vinden op het volgende internetadres:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_nl.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) heeft u direct en gratis toegang tot het recht van de Europese Unie. Op deze website kunt u het *Publicatieblad van de Europese Unie* raadplegen. U vindt er eveneens de verdragen, de wetgeving, de jurisprudentie en de voorbereidende wetgevende besluiten.

Meer informatie over de Europese Unie is te vinden op de volgende website: <http://europa.eu>



Bureau voor publicaties van de Europese Unie
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

NL